叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《拇指汤姆的故事及其他故事》。(the History Of Tom Thumb And Other Stories.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《拇指汤姆的故事及其他故事》。(The History of Tom Thumb and Other Stories.)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm]

THE	HISTORY	OF	TOM	THUMB
这	历史	的	汤姆	拇指

汤姆·拇指的历史

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]

AND	OTHER	STORIES
和	其他	故事

以及其他故事

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd]

Profusely	Illustrated
大量地	插图

配有大量插图

[ʃɪ'kɑ:goʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] & [ˌsi: 'oʊ] .

M	.	A	.	DONOHUE	&	CO	.
M	.	一个	.	多诺霍	&	一氧化碳	.

MA DONOHUE & CO.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm]

THE	HISTORY	OF	TOM	THUMB
这	历史	的	汤姆	拇指

汤姆·拇指的历史

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , ['mɜ:rlɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'tʃæntər] , [wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]

In	the	days	of	King	Arthur	,	Merlin	,	the	famous	enchanter	,	was	out	on	a
在	这	天	的	国王	亚瑟	,	梅林	,	这	著名的	魔法师	,	曾是	出去	在	一个

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

在亚瑟王时代，著名的魔法师梅林外出旅行。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['plaʊmən] [tu:; tə][æsk]

and	stopped	one	day	at	the	cottage	of	an	honest	ploughman	to	ask
和	停止	一	天	在	这	小屋	的	一个	诚实的	耕夫	到	问

[fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] .

for	refreshment	.
为了	清爽	.

有一天，他来到一位诚实农夫的小屋前，请求给他一些饮料。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

The	ploughman's	wife	brought	him	some	milk	in	a	wooden	bowl	,
这	农夫的	妻子	带来	他	一些	牛奶	在	一个	木制的	碗	,

农夫的妻子用木碗给他端来一些牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['plætər] .

and	some	brown	bread	on	a	wooden	platter	.
和	一些	棕色的	面包	在	一个	木制的	拼盘	.

还有一些黑面包放在木盘上。

['mɜ:rlɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ðæt] ,

Merlin	**could**	**not**	**help**	**observing**	**that**	**,**
梅林	可以	不是	帮助	观察	那	,

梅林忍不住注意到这一点：

[ɔ:l'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ni:t] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

although	**everything**	**within**	**the**	**cottage**	**was**	**particularly**	**neat**	**and**	**in**	**good**	**order**	**,**
虽然	一切	之内	这	小屋	曾是	特别	整洁的	和	在	好的	命令	,

虽然小屋里的一切都特别整洁有序，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:roʊfl] [er] ,

the	**ploughman**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**the**	**most**	**sorrowful**	**air**	**,**
这	耕夫	和	他的	妻子	有	这	最多	悲伤	空气	,

农夫和他的妻子脸上满是悲伤的神情。

[soʊ][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

so	**he**	**questioned**	**them**	**about**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**distress**	**,**
所以	他	被质问	他们	关于	这	原因	的	他们的	痛苦	,

于是他询问他们为何如此痛苦。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

and	**learned**	**that**	**they**	**were**	**miserable**	**because**	**they**	**had**	**no**	**children**	**.**
和	学习	那	他们	是	悲惨的	因为	他们	有	不	孩子们	.

得知他们因为没有孩子而感到痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf]

The	**poor**	**woman**	**declared**	**that**	**she**	**would**	**be**	**the**	**happiest**	**creature**	**in**	**the**	**world**	**if**
这	贫穷的	女士	声明	那	她	会	是	这	最快乐	生物	在	这	世界	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] ,

she	**had**	**but**	**a**	**son**	**,**
她	有	但	一个	儿子	,

这位可怜的妇人说，如果她能有个儿子，她就是世界上最幸福的人了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [θʌm] .

although	**he**	**were**	**no**	**bigger**	**than**	**his**	**father's**	**thumb**	**.**
虽然	他	是	不	大	比	他的	父亲的	拇指	.

虽然他个头只有他父亲拇指那么大。

['mɜ:rlɪn][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən]

Merlin	**was**	**very**	**much**	**amused**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**boy**	**no**	**bigger**	**than**
梅林	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	想法	的	一个	男生	不	大	比

[ə; eɪ]['mænz] [θʌm] ;

a	**man's**	**thumb**	**;**
一个	男人的	拇指	;

梅林一想到有个男孩只有成年人拇指那么大，就觉得十分好笑；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][hi:; hi][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**returned**	**home**	**he**	**sent**	**for**	**the**	**Queen**	**of**	**the**
和	作为	很快	作为	他	返回	家	他	发送	为了	这	女王	的	这

['fɛəriz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

Fairies	**and**	**related**	**to**	**her**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**ploughman**	**and**	**his**	**wife**
仙女	和	有关的	到	她	这	欲望	的	这	耕夫	和	他的	妻子

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [θʌm] .

to	**have**	**a**	**son**	**the**	**size**	**of**	**his**	**father's**	**thumb**	**.**
到	有	一个	儿子	这	尺寸	的	他的	父亲的	拇指	.

他一回到家，就派人去请仙后，向她讲述了农夫和他的妻子想要一个像他父亲拇指那么大的儿子的愿望。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ['prɑ:mɪst] [ðæt][ðer; ðər] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['græntɪd] .

The	**Queen**	**of**	**the**	**Fairies**	**promised**	**that**	**their**	**wish**	**should**	**be**	**granted**	**.**
这	女王	的	这	仙女	承诺	那	他们的	希望	应该	是	的确	.

仙后承诺会实现她们的愿望。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][deɪ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['plaʊmənz] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪg'zæktli]

And	so	it	happened	one	day	that	the	ploughman's	wife	had	a	son	exactly
和	所以	它	发生	一	天	那	这	农夫的	妻子	有	一个	儿子	确切地

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θʌm] .

of	the	size	of	his	father's	thumb	.
的	这	尺寸	的	他的	父亲的	拇指	.

有一天，农夫的妻子生了一个儿子，儿子的个头正好和他父亲的大拇指一样大。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

While	the	mother	was	sitting	up	in	bed	,	admiring	the	child	,	the	Queen	of	the
尽管	这	母亲	曾是	坐着	向上	在	床	,	钦佩	这	孩子	,	这	女王	的	这

['fɛəriz] [ə'pɪrd] ,

Fairies	appeared	,
仙女	出现	,

当母亲坐在床上欣赏孩子时，仙后出现了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] ,

and	kissed	the	infant	,	giving	it	the	name	of	Tom	Thumb	,
和	亲吻	这	婴儿	,	给予	它	这	姓名	的	汤姆	拇指	,

他亲吻了婴儿，并给他取名为拇指汤姆。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['sevrəl] ['fɛəriz] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] .

and	summoned	several	fairies	to	clothe	her	little	favorite	.
和	被召唤	一些	仙女	到	衣服	她	小的	最喜欢的	.

她召唤了几个仙女来给她最喜欢的小宝贝穿上衣服。

[tɑːm]['nevər] [gruː] ['eni] [bɪgə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kʌnɪŋ]

Tom	never	grew	any	bigger	;	but	,	as	he	grew	older	,	he	became	very	cunning
汤姆	绝不	生长	任何	大	;	但	,	作为	他	生长	老	,	他	成为	非常	狡猾

[ænd; ənd][slaɪ] ,

and	sly	,
和	狡猾	,

汤姆的个头始终没有变大；但是，随着年龄的增长，他变得越来越狡猾奸诈。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ; [soʊ] [ðæt] ,

which	his	mother	did	not	sufficiently	correct	him	for	;	so	that	,
哪个	他的	母亲	做过	不是	足够	正确的	他	为了	;	所以	那	,

他的母亲并没有对此进行足够的纠正；因此，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃeri] - [stoʊnz] ,

when	he	was	old	enough	to	play	with	the	boys	for	cherry	-	stones	,
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	玩	和	这	男孩们	为了	樱桃	-	石头	,

当他到了可以和男孩们一起玩捡樱桃核的年纪时，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] - [bægz] ,

and	had	lost	all	his	own	,	he	used	to	creep	into	the	other	boys	'	bags	,
和	有	丢失的	全部	他的	自己的	,	他	用过的	到	潜行者	进入	这	其他	男孩们	-	包	,

由于自己丢失了所有东西，他经常偷偷溜进其他男孩的书包里。

[fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] .

fill	his	pockets	,	and	come	out	again	to	play	.
充满	他的	口袋	,	和	来	出去	再次	到	玩	.

他把口袋装满，然后又出来玩了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃeri] - [stoʊnz] ,

But	one	day	,	as	he	was	getting	out	of	a	bag	of	cherry	-	stones	,
但	一	天	,	作为	他	曾是	获得	出去	的	一个	包	的	樱桃	-	石头	,

但有一天，当他从一袋樱桃核里拿出东西时，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	boy	to	whom	it	belonged	chanced	to	see	him	.
这	男生	到	谁	它	属于	偶然	到	看	他	.

它所属的男孩碰巧看到了他。

“ [ɑː] , [ɑː] !
“ Ah , ah !
“ 啊 , 啊 !

“啊，啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
my little Tom Thumb , ” said the boy ,
我的 小的 汤姆 拇指 , ” 说 这 男生 ,

“我的小拇指汤姆，”男孩说。

“ [hæv; həv][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][bæd] [trɪks] [æt; ət][læst] ?
“ have I caught you at your bad tricks at last ?
“ 有 我 捕捉 你 在 你的 坏的 技巧 在 最后的 ?

“我终于抓到你的卑鄙伎俩了吗？”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [wel] [fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] .
Now I will pay you off well for thieving .
现在 我 将要 支付 你 离开 出色地 为了 盗窃 .

现在我会好好补偿你偷窃的损失。

” [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg] ['hɑːrtɪli] ,
” Then drawing the string tight round his neck , and shaking the bag heartily ,
” 然后 绘画 这 细绳 紧的 圆形的 他的 脖子 , 和 摇晃 这 包 衷心地 ,

“然后他把绳子勒紧脖子，用力摇晃袋子，

[ðə; ði] ['tʃeri] [stoʊnz] [bruːzd] ['tɑːmz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['sædli] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][beg]
the cherry stones bruised Tom's limbs and body sadly , which made him beg
这 樱桃 石头 瘀伤 汤姆的 四肢 和 身体 令人遗憾的是 , 哪个 制成 他 求
[tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ,
to be let out ,
到 是 让 出去 ,

樱桃核划破了汤姆的四肢和身体，让他难受极了，他哀求着要出去。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] ['eni] [mɔːr] .
and promise never to be guilty of such doings any more .
和 承诺 绝不 到 是 有罪的 的 这样的 行为 任何 更多的 .

并承诺以后绝不再犯此类错误。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætər] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Shortly afterwards Tom's mother was making a batter pudding , and ,
不久 然后 汤姆的 母亲 曾是 制作 一个 连击 布丁 , 和 ,

不久之后，汤姆的妈妈正在做面糊布丁，然后，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he might see how she mixed it , he climbed up to the edge of the
那 他 可能 看 如何 她 混合 它 , 他 攀登 向上 到 这 边缘 的 这
[boʊl] ,
bowl ,
碗 ,

为了看看她是怎么搅拌的，他爬到碗边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][slɪp][hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætər] ,
but his foot happening to slip he fell over head and ears into the batter ,
但 他的 脚 发生 到 滑 他 跌倒 超过 头 和 耳朵 进入 这 连击 ,

但他不小心脚下一滑，摔倒在地，头和耳朵都撞到了击球手身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
and his mother not observing him ,
和 他的 母亲 不是 观察 他 ,

而他的母亲并没有注意到他。

[stɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [paːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][paːt][tuː; tə][bɔɪl] .

stirred	him	into	the	pudding	and	popped	it	all	into	the	pot	to	boil	.
搅拌	他	进入	这	布丁	和	爆裂	它	全部	进入	这	锅	到	熬	.

把他拌进布丁里，然后把所有东西都放进锅里煮。

[ðə; ði][haːt]['wɔːtər] [meɪd] [tɑːm] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	hot	water	made	Tom	kick	and	struggle	;	and	his	mother	,
这	热的	水	制成	汤姆	踢	和	斗争	;	和	他的	母亲	,

热水让汤姆踢打挣扎；他的母亲，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .

seeing	the	pudding	jump	up	and	down	,	thought	it	was	bewitched	.
看到	这	布丁	跳	向上	和	向下	,	想法	它	曾是	着迷	.

看到布丁上下跳动，以为它中了魔法。

[ə; eɪ] ['tɪŋkər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

A	tinker	was	going	by	just	at	the	time	,	so	she	gave	him	the	pudding	,
一个	修补匠	曾是	去	经过	只是	在	这	时间	,	所以	她	给予	他	这	布丁	,

当时正好有个补锅匠路过，她就把布丁给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	he	put	it	into	his	budget	and	walked	away	.
和	他	放	它	进入	他的	预算	和	步行	离开	.

他把这笔钱计入预算，然后就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['bætər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

As	soon	as	Tom	could	get	the	batter	out	of	his	mouth	he	began	to	cry
作为	很快	作为	汤姆	可以	得到	这	连击	出去	的	他的	嘴	他	开始	到	哭

[ə'laʊd] ;

aloud	;
大声	;

汤姆刚把嘴里的面糊吐出来，就放声大哭起来；

[ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] ['tɪŋkər] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

this	so	frightened	the	poor	tinker	that	he	flung	the	pudding	over	the	hedge	.
这	所以	害怕	这	贫穷的	修补匠	那	他	扔	这	布丁	超过	这	对冲	.

这吓坏了可怜的补锅匠，他把布丁扔过了篱笆。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][tɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm]

The	pudding	being	broken	by	the	fall	Tom	was	released	,	and	walked	home
这	布丁	存在	破碎的	经过	这	落下	汤姆	曾是	发布	,	和	步行	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	his	mother	,
到	他的	母亲	,

汤姆摔碎了布丁，松开了手，走回家去找他妈妈。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

who	gave	him	a	kiss	and	put	him	to	bed	.
WHO	给予	他	一个	吻	和	放	他	到	床	.

谁吻了他一下，然后把他扶到床上。

[tɑːm] [θʌmz] ['mʌðər] [wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði][kaʊ]

Tom	Thumb's	mother	once	took	him	with	her	when	she	went	to	milk	the	cow
汤姆	拇指	母亲	一次	采取	他	和	她	什么时候	她	去	到	牛奶	这	奶牛

;

;
;

汤姆·拇指的妈妈有一次去挤牛奶时带上了他；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪndi] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈniːdlfjl] [ʌv; əv] [θred] [tuː; tə]

it	being	a	very	windy	day	,	she	tied	him	with	a	needleful	of	thread	to
它	存在	一个	非常	刮风	天	,	她	系	他	和	一个	针头	的	线	到

[ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] .

a	thistle	.
一个	蓟	.

那天风很大，她用一针线把他绑在了一棵蓟花上。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ˈlaɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊk] - [liːf] [hæt] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [wʌn]

The	cow	,	liking	his	oak	-	leaf	hat	,	took	him	and	the	thistle	up	at	one
这	奶牛	,	喜欢	他的	橡木	-	叶子	帽子	,	采取	他	和	这	蓟	向上	在	一

[ˈmaʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

母牛很喜欢他戴的橡树叶帽子，一口把他和蓟一起吞了下去。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] , [tɑːm] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [greɪt] [tiːθ] ,

While	the	cow	was	chewing	the	thistle	,	Tom	,	terrified	at	her	great	teeth	,
尽管	这	奶牛	曾是	咀嚼	这	蓟	,	汤姆	,	恐惧	在	她	伟大的	牙齿	,

当母牛咀嚼蓟草时，汤姆被她的大牙齿吓坏了。

[kraɪd] [aʊt] , “ [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] ! ”

cried	out	,	“	Mother	!	mother	!	”
哭	出去	,	“	母亲	!	母亲	!	”

他哭喊着：“妈妈！妈妈！”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] , [maɪ] [dɪr] [ˈtɑːmi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

“	Where	are	you	,	Tommy	,	my	dear	Tommy	?	”	said	the	mother	.
“	在哪里	是	你	,	汤米	,	我的	亲爱的	汤米	?	”	说	这	母亲	.

“汤米，我亲爱的汤米，你在哪里？”母亲问道。

“ [hɪr] , [ˈmʌðər] ; [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈkaʊz] [maʊθ] .

“	Here	,	mother	;	here	in	the	red	cow's	mouth	.
“	这里	,	母亲	;	这里	在	这	红色的	牛的	嘴	.

“妈妈，在这里；在这里，在红母牛的嘴里。”

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊ] ,

”	The	mother	began	to	cry	and	wring	her	hands	;	but	the	cow	,
”	这	母亲	开始	到	哭	和	拧	她	双手	;	但	这	奶牛	,

“母亲开始哭泣，双手不停地绞在一起；但是那头母牛，

[səˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɑːd] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [let]

surprised	at	such	odd	noises	in	her	throat	,	opened	her	mouth	and	let
惊讶	在	这样的	奇怪的	噪音	在	她	喉	,	打开	她	嘴	和	让

[hɪm; ɪm] [drɑːp] [aʊt] .

him	drop	out	.
他	降低	出去	.

她被喉咙里奇怪的声音吓了一跳，张开嘴让他掉了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

His	mother	clapped	him	into	her	apron	and	ran	home	with	him	.
他的	母亲	鼓掌	他	进入	她	围裙	和	跑	家	和	他	.

他母亲一把将他塞进围裙里，然后抱着他跑回了家。

[ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [strɔː] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

Tom's	father	made	him	a	whip	of	barley	-	straw	to	drive	the	cattle	with	,
汤姆的	父亲	制成	他	一个	鞭	的	大麦	-	稻草	到	驾驶	这	牛	和	,

汤姆的父亲用大麦秸秆给他做了一根鞭子，用来驱赶牛群。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tɑːm] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfɜːroʊ] .

and	one	day	in	the	field	Tom	slipped	into	a	deep	furrow	.
和	一	天	在	这	场地	汤姆	滑倒了	进入	一个	深的	畦	.

有一天，汤姆在田里不小心滑进了一个深沟里。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] ,

A	raven	flying	over	picked	him	up	with	a	grain	of	corn	,
一个	乌鸦	飞行	超过	挑选	他	向上	和	一个	粮食	的	玉米	,

一只飞过的渡鸦叼起他，嘴里叼着一粒玉米。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

and	flew	with	him	to	the	top	of	the	giant's	castle	by	the	seaside	,
和	飞翔	和	他	到	这	顶部	的	这	巨人的	城堡	经过	这	海滨	,

然后和他一起飞到了海边巨人的城堡顶上。

[wer] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] .

where	he	left	him	.
在哪里	他	左边	他	.

他把他留在了那里。

[oʊld] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [keɪm] [aʊt] [suːn] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['terəs] ,

Old	Grumbo	,	the	giant	,	came	out	soon	afterwards	,	to	walk	upon	his	terrace	,
老的	-	,	这	巨大的	,	来了	出去	很快	然后	,	到	走	之上	他的	阳台	,

老格伦博，那个巨人，随后走了出来，在他的露台上散步。

[ænd; ənd][tɑːm] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	Tom	,	frightened	out	of	his	wits	,	managed	to	creep	up	his	sleeve	.
和	汤姆	,	害怕	出去	的	他的	智慧	,	管理	到	潜行者	向上	他的	袖子	.

汤姆吓得魂飞魄散，竟然设法爬进了袖子里。

['tɑːmz]['məuʃənz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tom's	motions	made	the	giant	uncomfortable	,	and	with	a	jerk	of	his
汤姆的	运动	制成	这	巨大的	不舒服	,	和	和	一个	混蛋	的	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

汤姆的动作让巨人感到不自在，他猛地抬起手臂，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

he	threw	him	into	the	sea	.
他	扔	他	进入	这	海	.

他把他扔进了海里。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ðen] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

A	great	fish	then	swallowed	him	.
一个	伟大的	鱼	然后	吞咽	他	.

然后一条大鱼把他吞了下去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

The	fish	was	soon	after	caught	,	and	sent	as	a	present	to	King	Arthur	.
这	鱼	曾是	很快	后	捕捉	,	和	发送	作为	一个	展示	到	国王	亚瑟	.

不久之后，这条鱼被捕获，并作为礼物送给了亚瑟王。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt]['oʊpən] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] ,

When	it	was	cut	open	,	everybody	was	delighted	with	little	Tom	Thumb	,
什么时候	它	曾是	切	打开	,	大家	曾是	高兴极了	和	小的	汤姆	拇指	,

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

who	was	found	inside	.
WHO	曾是	成立	里面	.

当它被切开时，大家都很高兴地发现里面竟然是小拇指汤姆。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,

He	became	the	favorite	of	the	whole	court	,
他	成为	这	最喜欢的	的	这	所有的	法庭	,

他成了全宫的宠儿。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['meri] [præŋks]['ɔːf(ə)n][ə'mjuːzd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

and	by	his	merry	pranks	often	amused	the	King	and	Queen	.
和	经过	他的	欢乐	恶作剧	经常	觉得好笑	这	国王	和	女王	.

他经常用滑稽的恶作剧逗乐国王和王后。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['friːkwəntli] [tʊk] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

The	King	,	when	he	rode	on	horseback	,	frequently	took	Tom	in	his	hand	;
这	国王	, 什么时候	他	骑	在	马背	,	频繁地	采取	汤姆	在	他的	手	;	

国王骑马时，经常把汤姆抱在怀里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ɑːn] ,

and	if	a	shower	of	rain	came	on	,
和	如果	一个	淋浴	的	雨	来了	在	,

如果突然下起了阵雨，

[ðə; ði]['taɪni][dwɔːrf] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl]

the	tiny	dwarf	used	to	creep	into	the	King's	waistcoat	pocket	and	sleep	till
这	微小的	矮人	用过的	到	潜行者	进入	这	国王学院	马甲	口袋	和	睡觉	直到

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	rain	was	over	.
这	雨	曾是	超过	.

这个小矮人过去常常偷偷溜进国王的背心口袋里睡觉，直到雨停为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['perənts] ;

The	King	now	questioned	him	concerning	his	parents	;
这	国王	现在	被质问	他	有关	他的	父母	;

国王接着询问他的父母情况；

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

and	when	Tom	informed	his	majesty	they	were	very	poor	people	,
和	什么时候	汤姆	知情的	他的	威严	他们	是	非常	贫穷的	人们	,

当汤姆向国王禀报说他们是非常贫穷的人时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,

the	King	led	him	into	his	treasury	,
这	国王	引领	他	进入	他的	财政部	,

国王领他进了国库，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	told	him	he	should	pay	them	a	visit	and	take	with	him	as
和	讲述	他	他	应该	支付	他们	一个	访问	和	拿	和	他	作为

[mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

much	money	as	he	could	carry	.
很多	钱	作为	他	可以	携带	.

并告诉他应该去拜访他们，并尽可能多地带上他能携带的钱。

[tɑːm] [suːn] [gɑːt] ['restɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Tom	soon	got	rested	at	his	mother's	house	,	but	could	not	travel	because
汤姆	很快	得到	休息	在	他的	母亲的	房子	,	但	可以	不是	旅行	因为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ;

it	had	rained	;
它	有	下雨了	;

汤姆很快在他母亲家休息了一会儿，但由于下雨，他无法出行；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ]

his	mother	therefore	took	him	in	her	hand	and	carried	him	back	to	King
他的	母亲	所以	采取	他	在	她	手	和	携带	他	后退	到	国王

['ɑːrθɚz] [kɔːrt] .

Arthur's	court	.
亚瑟的	法庭	.

因此，他的母亲把他抱在怀里，带回了亚瑟王的宫廷。

[ðer; ðər][tɑːm] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][æt; ət][tilts][ænd; ənd]

There	Tom	entertained	the	King	and	Queen	and	nobility	at	tilts	and
那里	汤姆	娱乐	这	国王	和	女王	和	贵族	在	倾斜	和

['tɔːnəmənts] ,

tournaments	,
锦标赛	,

在那里，汤姆为国王、王后和贵族们举办比武和锦标赛，款待他们。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ig'zəːtid][hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

at	which	he	exerted	himself	so	much	that	he	brought	on	a	fit	of	sickness	.
在	哪个	他	施加	他自己	所以	很多	那	他	带来	在	一个	合身	的	疾病	.

他因此过度劳累，结果导致生病。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [maɪs]

At	this	juncture	the	Queen	of	the	Fairies	came	in	a	chariot	drawn	by	flying	mice
在	这	契机	这	女王	的	这	仙女	来了	在	一个	战车	绘制	经过	飞行	小鼠

,

,
,

这时，仙后乘坐着由飞鼠拉的战车出现了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tɑːm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi][droʊv] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	placing	Tom	by	her	side	she	drove	through	the	air	till	they	arrived	at
和	放置	汤姆	经过	她	边	她	驾驶	通过	这	空气	直到	他们	到达的	在

[hɜːr; hər] ['pæləs] .

her	palace	.
她	宫殿	.

她把汤姆放在自己身边，驾车飞驰，直到抵达她的宫殿。

['æftər] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd] ,

After	restoring	him	to	health	,	the	Queen	commanded	a	fair	wind	,	and	,
后	恢复	他	到	健康	,	这	女王	命令	一个	公平的	风	,	和	,

['pleɪsɪŋ] [tɑːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

placing	Tom	before	it	,
放置	汤姆	前	它	,

女王治好汤姆的身体后，命令使风向顺风，然后把汤姆放在风的前面。

[bluː] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

blew	him	straight	back	to	the	court	of	King	Arthur	.
吹	他	直的	后退	到	这	法庭	的	国王	亚瑟	.

直接把他送回了亚瑟王的宫廷。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][tɑːm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

But	just	as	Tom	should	have	alighted	in	the	courtyard	,
但	只是	作为	汤姆	应该	有	下车	在	这	庭院	,

但就在汤姆应该在庭院里下车的时候，

[ðə; ði] [kʊk] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] ,

the	cook	happened	to	pass	with	the	King's	great	bowl	of	his	favorite	dish	,
这	厨师	发生	到	经过	和	这	国王学院	伟大的	碗	的	他的	最喜欢的	盘子	,

厨师碰巧端着国王最爱吃的一大碗菜路过，

['fɝ.mən.ti] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] [fel] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

furmenty	,	and	poor	Tom	fell	plump	into	the	middle	of	it	,
弗门蒂	,	和	贫穷的	汤姆	跌倒	丰满	进入	这	中间	的	它	,

一阵怒火中烧，可怜的汤姆一头栽进了火海中央。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði][hɑːt] ['fɝ.mən.ti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] [aɪz] .

and	splashed	the	hot	furmenty	into	the	cook's	eyes	.
和	溅起	这	热的	弗门蒂	进入	这	库克的	眼睛	.

并将滚烫的怒火溅进了厨师的眼睛里。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [boʊl] .
Down went the bowl .
向下 去 这 碗 .

碗掉在了地上。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ Oh , dear , ” cried Tom .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 哭 汤姆 .

“哦，天哪，”汤姆叫道。

“ ['mɜːrdər] ! ['mɜːrdər] ! ” [beˈləud] [ðə; ði] [kʊk] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ræn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [naɪs] ['fɝ.mən.ti]
“ Murder ! murder ! ” bellowed the cook ; and away ran the King's nice furmenty
“ 谋杀 ! 谋杀 ! ” 咆哮 这 厨师 ; 和 离开 跑 这 国王学院 好的 弗门蒂
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ken(ə)l] .
into the kennel .
进入 这 狗窝 .

“凶手！凶手！”厨子大喊道；国王那只怒气冲冲的狗跑进了狗舍。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [dʌn]
The cook was a cross fellow and swore to the King that Tom had done
这 厨师 曾是 一个 叉 同伴 和 发誓 到 这 国王 那 汤姆 有 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;
it out of some evil design ;
它 出去 的 一些 邪恶的 设计 ;

厨子脾气暴躁，向国王发誓说汤姆是出于某种邪恶的目的才这么做的；

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [biˈhedid] .
so he was tried for high treason and sentenced to be beheaded .
所以 他 曾是 尝试 为了 高的 叛国罪 和 判刑 到 是 斩首 .

因此他被控叛国罪，并被判处斩首。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlər] [wʌz; wəz]
When the judge delivered this dreadful sentence it happened that a miller was
什么时候 这 法官 发表 这 可怕 句子 它 发生 那 一个 磨坊主 曾是
['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
standing by with his mouth wide open ,
常设 经过 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

当法官宣判这可怕的判决时，恰巧有个磨坊主张着嘴站在一旁。

[soʊ] [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [ɔːl] ,
so Tom took a good spring and jumped down his throat , unperceived by all ,
所以 汤姆 采取 一个 好的 春天 和 跳了起来 向下 他的 喉 , 未被察觉的 经过 全部 ,

于是汤姆猛地一跃，跳进了他的喉咙里，所有人都没注意到。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [hɪm'self] .
even by the miller himself .
甚至 经过 这 磨坊主 他自己 .

甚至连磨坊主本人也这么认为。

[æz; əz] [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [broʊk] [ʌp] ,
As Tom could not be found the court broke up ,
作为 汤姆 可以 不是 是 成立 这 法庭 打破 向上 ,

由于找不到汤姆，法庭休庭了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɪl] .
and away went the miller to his mill .
和 离开 去 这 磨坊主 到 他的 磨 .

于是，磨坊主就去磨坊了。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [æt; ət][rest] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

But	Tom	did	not	leave	him	long	at	rest	,	he	began	to	roll	and	tumble
但	汤姆	做过	不是	离开	他	长的	在	休息	,	他	开始	到	卷	和	翻滚

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但汤姆没让他休息多久，就开始翻来覆去地闹腾起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [θɔːt] [hɪm'self] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

so	that	the	miller	thought	himself	bewitched	,	and	sent	for	a	doctor	.
所以	那	这	磨坊主	想法	他自己	着迷	,	和	发送	为了	一个	医生	.

因此，磨坊主认为自己中了邪，于是请来了医生。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

When	the	doctor	came	,	Tom	began	to	dance	and	sing	.
什么时候	这	医生	来了	,	汤姆	开始	到	舞蹈	和	唱歌	.

医生来的时候，汤姆开始又唱又跳。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] ,

The	doctor	was	as	much	frightened	as	the	miller	,
这	医生	曾是	作为	很多	害怕	作为	这	磨坊主	,

医生和磨坊主一样害怕。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔːr; fər][faɪv] [mɔːr] ['dɑːktɚz] .

and	sent	in	great	haste	for	five	more	doctors	.
和	发送	在	伟大的	匆忙	为了	五	更多的	医生	.

于是赶紧派人又请来了五名医生。

[waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

While	all	these	were	talking	the	miller	began	to	yawn	,	and	Tom	,	taking	the
尽管	全部	这些	是	说	这	磨坊主	开始	到	打哈欠	,	和	汤姆	,	采取	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

众人交谈之际，磨坊主开始打哈欠，汤姆趁机说道：

[meɪd] [ə'nʌðər] [boʊld][dʒʌmp][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

made	another	bold	jump	and	alighted	on	his	feet	in	the	middle	of	the	table	.
制成	其他	大胆的	跳	和	下车	在	他的	脚	在	这	中间	的	这	桌子	.

他又一次大胆地跳了起来，稳稳地落在了桌子中央。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [prə'vəukt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

The	miller	,	provoked	to	be	thus	tormented	by	such	a	little	creature	,
这	磨坊主	,	挑衅	到	是	因此	饱受折磨	经过	这样的	一个	小的	生物	,

磨坊主被这样一个小家伙如此戏弄，感到十分恼怒。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

caught	hold	of	Tom	and	threw	him	out	of	the	window	into	the	river	.
捕捉	抓住	的	汤姆	和	扔	他	出去	的	这	窗户	进入	这	河	.

她抓住汤姆，把他从窗户扔进了河里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæmən] ['swɪmɪŋ] [baɪ] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

A	large	salmon	swimming	by	snapped	him	up	in	a	moment	.
一个	大的	三文鱼	游泳	经过	啪啪	他	向上	在	一个	片刻	.

一条游过的大鲑鱼瞬间就把他吞了下去。

[ðə; ði]['sæmən][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv]

The	salmon	was	soon	caught	and	sold	in	the	market	to	the	steward	of
这	三文鱼	曾是	很快	捕捉	和	卖	在	这	市场	到	这	管家	的

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .

a	great	lord	.
一个	伟大的	主	.

鲑鱼很快被捕获，并在市场上卖给了大领主的管家。

[ðə; ði] [græn'di:] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [faɪn] [fɪʃ] , [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	grandee	,	thinking	it	an	uncommonly	fine	fish	,	made	a	present	of	it
这	贵族	,	思维	它	一个	不寻常地	美好的	鱼	,	制成	一个	展示	的	它

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	King	,
到	这	国王	,

这位贵族认为这是一条非常上等的鱼，便将其献给了国王。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪ'mi:diətli] .

who	ordered	it	to	be	dressed	immediately	.
WHO	订购	它	到	是	穿着	立即地	.

他下令立即给他穿上衣服。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [kʌt]['oʊpən][ðə; ði]['sæmən][hi:; hi][faʊnd] [pʊr] [tɑ:m][ˌɪn'saɪd] ,

When	the	cook	cut	open	the	salmon	he	found	poor	Tom	inside	,
什么时候	这	厨师	切	打开	这	三文鱼	他	成立	贫穷的	汤姆	里面	,

厨师切开鲑鱼后，发现可怜的汤姆在里面。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] ,

and	ran	with	him	directly	to	the	King	;	but	the	King	being	busy	,
和	跑	和	他	直接地	到	这	国王	;	但	这	国王	存在	忙碌的	,

于是他便带着他直接去见国王；但国王正忙于公事，

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'nʌðər] [deɪ] .

desired	that	he	might	be	brought	another	day	.
想要的	那	他	可能	是	带来	其他	天	.

希望他能改天再被带回来。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [klæpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

The	cook	was	resolved	to	keep	him	safely	this	time	,	so	clapped	him	into
这	厨师	曾是	已解决	到	保持	他	安全	这	时间	,	所以	鼓掌	他	进入

[ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

a	mouse	-	trap	.
一个	老鼠	-	陷阱	.

厨子决心这次一定要保证他的安全，于是把他放进了捕鼠器里。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

There	he	was	shut	up	for	a	whole	week	,	when	the	King	sent	for	him	,
那里	他	曾是	关闭	向上	为了	一个	所有的	星期	,	什么时候	这	国王	发送	为了	他	,

他被关在那里整整一个星期，国王才派人把他召回来。

[fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɝ.mən.ti] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [nu:] [kloʊðz] ,

forgave	him	for	throwing	down	the	furmenty	,	and	ordered	him	new	clothes	,
原谅了	他	为了	投掷	向下	这	弗门蒂	,	和	订购	他	新的	衣服	,

原谅了他之前的暴怒，并给他订做了新衣服。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [maʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [naɪt] [hɪm; ɪm] .

gave	him	a	spirited	mouse	for	a	hunter	,	and	knighted	him	.
给予	他	一个	精神抖擞	老鼠	为了	一个	猎人	,	和	受封骑士	他	.

赐予他一只活泼的老鼠作为猎人，并册封他为骑士。

[ðʌs] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [hi:; hi][roʊd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti]

Thus	dressed	and	mounted	,	he	rode	a	hunting	with	the	King	and	nobility
因此	穿着	和	安装	,	他	骑	一个	打猎	和	这	国王	和	贵族

.

:

.

他穿戴整齐，骑马出游，与国王和贵族们一同狩猎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][kæt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

As	they	were	riding	by	a	farmhouse	one	day	,	a	cat	jumped	from	behind
作为	他们	是	骑术	经过	一个	农家	一	天	,	一个	猫	跳了起来	从	在后面

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

一天，他们骑马经过一座农舍时，一只猫从门后跳了出来。

[siːzd] [ðə; ðɪ] [maʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm] , [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] ,

seized	the	mouse	and	little	Tom	,	ran	off	with	them	both	,
查获	这	老鼠	和	小的	汤姆	,	跑	离开	和	他们	两个都	,

他抓住了老鼠和小汤姆，带着它们俩跑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ] [maʊs] [wen] [tɑːm]['boʊldli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

and	was	just	going	to	devour	the	mouse	when	Tom	boldly	drew	his	sword
和	曾是	只是	去	到	吞食	这	老鼠	什么时候	汤姆	大胆地	画	他的	剑

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

and	attacked	the	cat	with	great	spirit	.
和	遭到攻击	这	猫	和	伟大的	精神	.

正当汤姆准备吞食老鼠时，他却勇敢地拔出剑，英勇地向猫发起攻击。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] , ['siːɪŋ] [tɑːm][ɪn]['deɪndʒər] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

The	King	and	his	nobles	,	seeing	Tom	in	danger	,	went	to	his	assistance	,
这	国王	和	他的	贵族	,	看到	汤姆	在	危险	,	去	到	他的	协助	,

国王和贵族们看到汤姆身处险境，便前去营救他。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːds] ['breɪvli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

and	one	of	the	lords	bravely	saved	him	just	in	time	,
和	一	的	这	领主们	勇敢地	已保存	他	只是	在	时间	,

其中一位领主英勇地及时救了他。

[bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sædli] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæt] .

but	poor	Tom	was	sadly	scratched	by	the	claws	of	the	cat	.
但	贫穷的	汤姆	曾是	令人遗憾的是	刮痕	经过	这	爪子	的	这	猫	.

但可怜的汤姆不幸被猫爪抓伤了。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ferilænd] ,

The	Queen	of	the	Fairies	came	and	took	him	again	to	Fairyland	,
这	女王	的	这	仙女	来了	和	采取	他	再次	到	仙境	,

仙后来了，再次把他带回了仙境。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] ; ['æftər] [wɪtʃ] , ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [braɪt] [griːn] ,

where	she	kept	him	some	years	;	after	which	,	dressing	him	in	bright	green	,
在哪里	她	保留	他	一些	年	;	后	哪个	,	敷料	他	在	明亮的	绿色的	,

她把他关在那里几年；之后，她给他穿上鲜绿色的衣服，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

she	sent	him	flying	once	more	through	the	air	to	the	earth	.
她	发送	他	飞行	一次	更多的	通过	这	空气	到	这	地球	.

她再次将他击飞到地面。

[kɪŋ] - [naʊ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

King	Thunstone	now	reigned	in	the	place	of	King	Arthur	.
国王	-	现在	统治	在	这	地方	的	国王	亚瑟	.

桑斯通国王取代亚瑟王成为国王。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] [θʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

The	people	flocked	far	and	near	to	look	at	Tom	Thumb	,	and	the	King	,
这	人们	成群结队的	远的	和	靠近	到	看	在	汤姆	拇指	,	和	这	国王	,

人们从四面八方涌来，观看拇指汤姆和国王。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] , [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

before	**whom**	**he**	**was**	**carried**	**,**	**asked**	**him**	**who**	**he**	**was**	**and**	**where**	**he**
前	谁	他	曾是	携带	,	问	他	WHO	他	曾是	和	在哪里	他

[lɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

他被带到某人面前，那人问他是谁，住在哪里。

[tɑːm] [ˈænsər] :

Tom	**answered**	**:**
汤姆	回答	:

汤姆回答道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm] [θʌm] ,

“	**My**	**name**	**is**	**Tom**	**Thumb**	**,**
“	我的	姓名	是	汤姆	拇指	,

我的名字叫拇指汤姆，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [aɪ] [kʌm] ;

From	**the**	**fairies**	**I**	**come**	**;**
从	这	仙女	我	来	;

我来自仙境；

[wen] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ʃoʊn] ,

When	**King**	**Arthur**	**shone**	**,**
什么时候	国王	亚瑟	闪耀	,

当亚瑟王光芒四射之时，

[ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊm] .

This	**court**	**was**	**my**	**home**	**.**
这	法庭	曾是	我的	家	.

这间法庭就是我的家。

[ɪn][ˌem ˈiː][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] ,

In	**me**	**he**	**delighted**	**,**
在	我	他	高兴极了	,

他以我为乐，

[baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] .

By	**him**	**I**	**was**	**knighted**	**.**
经过	他	我	曾是	受封骑士	.

他册封我为骑士。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv]

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**
做过	你	曾经	听到	的

你听说过吗?

[sɜːr] [ˈtɔməs] [θʌm] ?

Sir	**Thomas**	**Thumb**	**?**
先生	托马斯	拇指	?

托马斯·拇指爵士?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈdres] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [tuː; tə]

The	**King**	**was**	**so**	**charmed**	**with**	**this**	**address**	**that**	**he**	**ordered**	**a**	**little**	**chair**	**to**
这	国王	曾是	所以	迷住了	和	这	地址	那	他	订购	一个	小的	椅子	到

[biː; bi] [meɪd] ,

be	**made**	**,**
是	制成	,

国王对这篇演说非常满意，于是下令制作一把小椅子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pæləs][ʌv; əv][goʊld][ə; eɪ][spæn][haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːr][æn; ən][ɪntʃ][waɪd] ,

and	also	a	palace	of	gold	a	span	high	,	with	a	door	an	inch	wide	,
和	还	一个	宫殿	的	金子	一个	跨度	高的	,	和	一个	门	一个	英寸	宽的	,

还有一座一拃高的金宫，门宽一英寸。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][tɑːm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

for	little	Tom	to	live	in	.
为了	小的	汤姆	到	居住	在	.

供小汤姆居住。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ][sɪks][smɔːl] [maɪs] .

He	also	gave	him	a	coach	,	drawn	by	six	small	mice	.
他	还	给予	他	一个	教练	,	绘制	经过	六	小的	小鼠	.

他还送给他一辆由六只小老鼠拉的马车。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [koʊtʃ] [tuː] ;

This	made	the	Queen	angry	,	because	she	had	not	a	new	coach	too	;
这	制成	这	女王	生气的	,	因为	她	有	不是	一个	新的	教练	也	;

这让女王很生气，因为她也没有新的马车。

['ðerfɔːr] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][tɑːm] ,

therefore	,	resolving	to	ruin	Tom	,
所以	,	解决	到	废墟	汤姆	,

因此，决心毁掉汤姆，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['ɪnsələntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	complained	to	the	King	that	he	had	behaved	very	insolently	to	her	.
她	抱怨	到	这	国王	那	他	有	表现	非常	傲慢地	到	她	.

她向国王控诉，说他对待她非常无礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

The	King	sent	for	him	in	a	rage	.
这	国王	发送	为了	他	在	一个	愤怒	.

国王勃然大怒，召见了他。

[tɑːm] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['fjʊri] , [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['empti] [sneɪl] - [ʃel] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Tom	,	to	escape	his	fury	,	crept	into	a	large	,	empty	snail	-	shell	,	and	there
汤姆	,	到	逃脱	他的	愤怒	,	悄悄地爬	进入	一个	大的	,	空的	蜗牛	-	壳	,	和	那里

[leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

lay	for	some	time	,
躺	为了	一些	时间	,

为了躲避他的怒火，汤姆爬进了一个又大又空的蜗牛壳里，在里面躺了一段时间。

[wen] , ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

when	,	peeping	out	of	the	shell	,	he	saw	a	fine	butterfly	on	the	ground	.
什么时候	,	偷窥	出去	的	这	壳	,	他	锯	一个	美好的	蝴蝶	在	这	地面	.

当他从壳里探出头来时，看到地上有一只漂亮的蝴蝶。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][gɑːt][ə'straɪd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [wɪŋ] ,

He	ventured	forth	and	got	astride	the	butterfly	,	which	took	wing	,
他	冒险	前进	和	得到	跨骑	这	蝴蝶	,	哪个	采取	翼	,

他冒险上前，骑上了蝴蝶，蝴蝶随即展翅飞翔。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	mounted	into	the	air	with	little	Tom	on	his	back	.
和	安装	进入	这	空气	和	小的	汤姆	在	他的	后退	.

然后他背着小汤姆飞向天空。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] .

Away	he	flew	straight	to	the	King's	court	.
离开	他	飞翔	直的	到	这	国王学院	法庭	.

他径直飞向了国王的宫廷。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd]['nəublz][ɔːl] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

The	King	,	Queen	,	and	nobles	all	strove	to	catch	the	butterfly	.
这	国王	,	女王	,	和	贵族	全部	努力	到	抓住	这	蝴蝶	.

国王、王后和贵族们都努力想要捕捉那只蝴蝶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊr] [tɑːm] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [dɪʃ]

At	length	poor	Tom	slipped	from	his	seat	,	and	fell	into	a	sweet	dish
在	长度	贫穷的	汤姆	滑倒了	从	他的	座位	,	和	跌倒	进入	一个	甜的	盘子

[kɔːld] [waɪt] - [pɑːt] ,

called	white	-	pot	,
称为	白色的	-	锅	,

最后，可怜的汤姆从座位上滑了下来，掉进了一个叫做白锅的甜盘里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] .

where	he	was	found	,	almost	drowned	.
在哪里	他	曾是	成立	,	几乎	溺水	.

他被发现的地方，他几乎溺水身亡。

[ðə; ði] [kwiːn] ['vaʊd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [wʌns] [mɔːr]

The	Queen	vowed	he	should	be	punished	,	and	he	was	secured	once	more
这	女王	发誓	他	应该	是	受到惩罚	,	和	他	曾是	安全	一次	更多的

[ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

in	a	mouse	-	trap	,
在	一个	老鼠	-	陷阱	,

女王发誓要惩罚他，于是他又一次被困在了捕鼠器里。

[wen] [ðə; ði][kæt] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ,

when	the	cat	,	seeing	something	stir	,	and	supposing	it	to	be	a	mouse	,
什么时候	这	猫	,	看到	某物	搅拌	,	和	假如	它	到	是	一个	老鼠	,

当猫看到有什么东西动了一下，以为是老鼠时，

['pætɪd] [ðə; ði][træp] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][tɑːm][æt; ət] ['lɪbərti] .

patted	the	trap	about	till	she	broke	it	and	set	Tom	at	liberty	.
轻拍	这	陷阱	关于	直到	她	打破	它	和	放	汤姆	在	自由	.

她拍打着陷阱，直到把它弄坏，才把汤姆放了出来。

[suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['spaɪdər] , ['teɪkɪŋ] [pʊr] [tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][flaɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]

Soon	afterwards	a	spider	,	taking	poor	Tom	for	a	big	fly	,	made	a	spring	at
很快	然后	一个	蜘蛛	,	采取	贫穷的	汤姆	为了	一个	大的	飞	,	制成	一个	春天	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不久之后，一只蜘蛛把可怜的汤姆当成了一只大苍蝇，向他扑了过来。

[tɑːm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['væliəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdərz] ['pɔɪzənəs] [breθ]

Tom	drew	his	sword	and	fought	valiantly	,	but	the	spider's	poisonous	breath
汤姆	画	他的	剑	和	战斗	英勇地	,	但	这	蜘蛛的	有毒	气息

[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

overcame	him	.
克服	他	.

汤姆拔出剑英勇作战，但蜘蛛的毒气最终还是击败了他。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] .

King	Thunstone	and	his	whole	court	went	into	mourning	for	little	Tom	Thumb	.
国王	-	和	他的	所有的	法庭	去	进入	丧	为了	小的	汤姆	拇指	.

桑斯通国王和他的整个朝廷都为小拇指汤姆的去世而哀悼。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][naɪs] , [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]

They	buried	him	under	a	rose	-	bush	,	and	raised	a	nice	,	white	marble
他们	埋葬	他	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	,	和	提高	一个	好的	,	白色的	大理石

['mɑ:njumənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

monument	over	his	grave	.
纪念碑	超过	他的	严重	.

他们把他埋在一丛玫瑰花下，并在他的坟墓上竖起了一座漂亮的白色大理石纪念碑。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks]

THE	LION	AND	THE	FOX
这	狮子	和	这	狐狸

狮子和狐狸

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks]

THE	LION	AND	THE	FOX
这	狮子	和	这	狐狸

狮子和狐狸

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fɑ:ks] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['laɪən] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

There	was	once	a	fox	who	had	never	seen	a	lion	;	and	so	,
那里	曾是	一次	一个	狐狸	WHO	有	绝不	已见	一个	狮子	;	和	所以	,

从前有一只狐狸，它从未见过狮子；于是，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['laɪən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

when	he	saw	a	lion	for	the	first	time	,
什么时候	他	锯	一个	狮子	为了	这	第一的	时间	,

当他第一次见到狮子时，

[ðɪs] [fɑ:ks][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

this	fox	was	so	scared	that	he	did	not	know	what	to	do	.
这	狐狸	曾是	所以	害怕的	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

这只狐狸吓坏了，不知道该怎么办。

[ðə; ði]['laɪən][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] : [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] [krept] [ɔ:f] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	lion	did	him	no	harm	:	and	the	fox	crept	off	out	of	the	way	,
这	狮子	做过	他	不	伤害	:	和	这	狐狸	悄悄地爬	离开	出去	的	这	方式	,

狮子没有伤害他；狐狸悄悄地溜走了。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪd] .

and	ran	to	his	hole	,	and	there	hid	.
和	跑	到	他的	洞	,	和	那里	隐藏	.

然后跑到他的洞穴里躲了起来。

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

He	stayed	in	his	hole	a	long	while	,
他	入住	在	他的	洞	一个	长的	尽管	,

他躲在洞里待了很久，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [krept] [aʊt] .

until	he	found	he	must	go	in	search	of	food	,	and	then	he	crept	out	.
直到	他	成立	他	必须	去	在	搜索	的	食物	,	和	然后	他	悄悄地爬	出去	.

直到他发现自己必须外出觅食，然后他才悄悄溜了出去。

['elə][ænd; ənd] [meɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['gɝ:lz][ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] .

Ella	and	May	are	the	girls	you	see	on	this	page	.
艾拉	和	可能	是	这	女孩们	你	看	在	这	页	.

艾拉和梅就是你在这页上看到的女孩。

['elə][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][meɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] , [bʌt; bət] [meɪ] ['kænɑ:t] .

Ella	is	older	than	May	,	and	can	read	,	but	May	cannot	.
艾拉	是	老	比	可能	,	和	能	读	,	但	可能	不能	.

艾拉比梅大，而且会读书，但梅不会。

[bʌt; bət] ['elə] [ɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [meɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	Ella	is	kind	,	and	will	read	to	May	a	long	time	,
但	艾拉	是	种类	,	和	将要	读	到	可能	一个	长的	时间	,

但是艾拉很善良，她会给梅读很久的书。

[ɪf] [meɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪd] , [ænd; ənd] [sɪt] [stɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

if	May	will	do	as	she	is	bid	,	and	sit	still	on	her	lap	.
如果	可能	将要	做	作为	她	是	出价	,	和	坐	仍然	在	她	膝	.

如果梅愿意听话，乖乖地坐在她的腿上。

[ænd; ənd] ['elə] [wɪl] [ʃoʊ] [meɪ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr'self] .

And	Ella	will	show	May	how	to	read	herself	.
和	艾拉	将要	展示	可能	如何	到	读	她自己	.

艾拉会教梅如何自己读书。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ['hɑːlənd] , [stɔːrk] [ɑːr; ər] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] ,

In	a	country	called	Holland	,	storks	are	very	kindly	treated	,
在	一个	国家	称为	荷兰	,	鹳	是	非常	亲切地	治疗	,

在荷兰这个国家，鹳鸟受到了非常友善的对待。

[fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['frɑːgz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrk] [dɪd] [nɑːt] [iːt]

for	so	many	frogs	live	in	the	marshes	there	,	that	if	the	storks	did	not	eat
为了	所以	许多	青蛙	居住	在	这	沼泽	那里	,	那	如果	这	鹳	做过	不是	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为那里的沼泽地里生活着很多青蛙，如果鹳不吃掉它们，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

the	people	would	hardly	know	what	to	do	.
这	人们	会	几乎	知道	什么	到	做	.

人们几乎不知道该怎么办。

[ðə; ði] [stɔːrk] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['frɒgi] ;

The	storks	are	very	clever	at	catching	the	poor	froggies	;
这	鹳	是	非常	聪明的	在	捕捉	这	贫穷的	青蛙	;

鹳很会捕捉可怜的小青蛙;

[ðeɪ] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] , [ænd; ənd] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ,

they	snatch	them	up	in	their	long	bills	,	and	go	flying	off	,
他们	抢夺	他们	向上	在	他们的	长的	账单	,	和	去	飞行	离开	,

它们用长长的喙叼起猎物，然后飞走了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

with	their	great	wings	spread	and	their	long	legs	stretched	out	behind	them
和	他们的	伟大的	翅膀	传播	和	他们的	长的	腿	拉伸	出去	在后面	他们

,

,

,

它们展开巨大的翅膀，向后伸展长长的腿，

['kæriɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [wʌns] .

carrying	off	two	or	three	at	once	.
携带	离开	二	或者	三	在	一次	.

一次带走两三个。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['blækbɜːrd] .

CATCHING	BLACKBIRDS	.
捕捉	黑鸟	.

捕捉黑鸟。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

Two	**little**	**boys**	**were**	**running**	**through**	**the**	**meadows**	**as**	**hard**	**as**	**they**	**could**	**go**	**.**
二	小的	男孩们	是	跑步	通过	这	草地	作为	难的	作为	他们	可以	去	.

两个小男孩拼命地在草地上奔跑。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**there**	**?**	**”**	**said**	**a**	**man**	**who**	**was**	**passing**	**along**	**.**
“	什么	是	你	正在做	那里	?	”	说	一个	男人	WHO	曾是	通过	沿着	.

“你在那儿干什么？”一个路人问道。

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['blækbɜːrd] ? ” [sed] ['wɪli] .

“	**Catching**	**blackbirds**	**?**	**”**	**said**	**Willie**	**.**
“	捕捉	黑鸟	?	”	说	威利	.

“抓黑鸟？”威利问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Have**	**you**	**caught**	**any**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	有	你	捕捉	任何	?	”	说	这	男人	.

“你抓到鱼了吗？”那人问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['wɪli] .

“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Willie**	**.**
“	不	,	不是	然而	,	”	说	威利	.

“不，还没呢，”威利说。

“ [bʌt; bət]['grænpɑː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [aɪ] [kætʃ] [wʌn] .

“	**But**	**grandpa**	**is**	**going**	**to**	**give**	**me**	**five**	**dollars**	**when**	**I**	**catch**	**one**	**.**
“	但	爷爷	是	去	到	给	我	五	美元	什么时候	我	抓住	一	.

“但是如果我抓到一只，爷爷会给我五美元。”

[hiː; hi]['wɒnts][wʌn] .

He	**wants**	**one**	**.**
他	想要	一	.

他想要一个。

” ['wɪliːz] ['grænpɑː][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , “ [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

”	**Willie's**	**grandpa**	**did**	**happen**	**to**	**say**	**to**	**him**	**that**	**morning**	**,**	**“**	**You**	**catch**	**me**	**a**
”	威利的	爷爷	做过	发生	到	说	到	他	那	早晨	,	“	你	抓住	我	一个

['blækbɜːrd] ,

blackbird	**,**
黑鸟	,

那天早上，威利的爷爷碰巧对他说：“你帮我捉一只黑鸟，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	**I**	**will**	**give**	**you**	**five**	**dollars**	**.**
和	我	将要	给	你	五	美元	.

我会给你五美元。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][fʌn] .

”	**He**	**said**	**it**	**just**	**out**	**of**	**fun**	**.**
”	他	说	它	只是	出去	的	乐趣	.

他说这话只是开玩笑而已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪli] [wʊd] ['evər][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**think**	**that**	**Willie**	**would**	**ever**	**try**	**to**	**do**	**it**	**.**
他	做过	不是	思考	那	威利	会	曾经	尝试	到	做	它	.

他没想到威利会真的去做这件事。

[ðə; ði] [dɔːg] .

THE	**DOG**	**.**
这	狗	.

狗。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][hen] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**dog**	**and**	**the**	**hen**	**?**
做	你	看	这	狗	和	这	母鸡	?

你看到那只狗和那只母鸡了吗?

[ðə; ði][dɔːg][bɪt][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

The	**dog**	**bit**	**the**	**hen**	**,**	**and**	**she**	**was**	**mad**	**.**
这	狗	少量	这	母鸡	,	和	她	曾是	疯狂的	.

狗咬了母鸡，母鸡很生气。

[maɪ][dɔːg][bɪt][ə; eɪ][fɑːks][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .

My	**dog**	**bit**	**a**	**fox**	**on**	**the**	**hip**	**.**
我的	狗	少量	一个	狐狸	在	这	时髦的	.

我的狗咬了一只狐狸的臀部。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fɑːks][bɪt][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

One	**day**	**the**	**fox**	**bit**	**the**	**dog**	**on**	**the**	**lip**	**and**	**ran**	**off**	**.**
一	天	这	狐狸	少量	这	狗	在	这	唇	和	跑	离开	.

有一天，狐狸咬了狗的嘴唇，然后跑掉了。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði][fɑːks] ;

Tom	**and**	**I**	**had**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**we**	**set**	**off**	**to**	**get**	**the**	**fox**	**;**
汤姆	和	我	有	一个	枪	,	和	我们	放	离开	到	得到	这	狐狸	;

汤姆和我带着枪，出发去猎狐;

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][sæt][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,

but	**the**	**sun**	**was**	**so**	**hot**	**we**	**did**	**not**	**go**	**far**	**,**	**but**	**sat**	**on**	**the**	**hay**	**,**
但	这	太阳	曾是	所以	热的	我们	做过	不是	去	远的	,	但	卫星	在	这	干草	,

但是太阳太晒了，我们没走远，就坐在干草堆上。

[ænd; ənd][hæd; həd][fʌn] .

and	**had**	**fun**	**.**
和	有	乐趣	.

玩得很开心。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [fræŋk] .

A	**LETTER**	**TO**	**FRANK**	**.**
一个	信	到	坦率	.

致弗兰克的一封信。

[dɪr] [fræŋk] ,

DEAR	**FRANK**	**,**
亲爱的	坦率	,

亲爱的弗兰克:

— [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['eni]

—	**One**	**day**	**a**	**rabbit**	**came**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**any**
—	一	天	一个	兔子	来了	出去	的	这	树林	到	看	如果	他	可以	寻找	任何

['kloʊvər] .

clover	**.**
三叶草	.

—有一天，一只兔子从树林里出来，看看能不能找到三叶草。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Some	**boys**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**catch**	**him**	**.**
一些	男孩们	锯	他	,	和	尝试	到	抓住	他	.

有些男孩看见了他，就想抓住他。

[hiː; hi][ræn]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn] ; [ðen] [keɪm] [aʊt] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt]

He	ran	under	the	barn	;	then	came	out	,	sprang	through	the	fence	,	and	so	got
他	跑	在下面	这	谷仓	;	然后	来了	出去	,	弹簧	通过	这	栅栏	,	和	所以	得到

[klɪr] .

clear	.
清除	.

他跑到谷仓底下，然后出来，跃过栅栏，就这样逃脱了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [red] [kaʊ] [dʌz] .

I	will	tell	you	of	a	smart	thing	that	my	red	cow	does	.
我	将要	告诉	你	的	一个	聪明的	事物	那	我的	红色的	奶牛	做	.

我要告诉你我家红牛做的一件很聪明的事。

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [trɔːf] ['empti] ,

When	she	goes	for	a	drink	and	finds	the	trough	empty	,
什么时候	她	去	为了	一个	喝	和	发现	这	槽	空的	,

当她去喝水却发现水槽空了时，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [pʌmps] [ðə; ði]['wɔːtər] .

she	takes	hold	of	the	handle	with	her	horns	,	and	pumps	the	water	.
她	需要	抓住	的	这	处理	和	她	角	,	和	水泵	这	水	.

她用角抓住把手，开始抽水。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

While	I	was	waiting	for	a	train	at	the	station	,	the	other	day	,
尽管	我	曾是	等待	为了	一个	火车	在	这	车站	,	这	其他	天	,

那天我在车站等火车的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][weɪt]['ɔːlsoʊ] .

a	boy	with	a	little	dog	came	in	to	wait	also	.
一个	男生	和	一个	小的	狗	来了	在	到	等待	还	.

一个带着小狗的男孩也进来等候。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

The	poor	dog	was	afraid	,	and	tried	very	hard	to	get	away	;
这	贫穷的	狗	曾是	害怕的	,	和	尝试	非常	难的	到	得到	离开	;

可怜的狗狗很害怕，拼命想逃走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] .

but	the	boy	held	him	fast	by	a	stout	string	.
但	这	男生	握住	他	快速地	经过	一个	肥硕	细绳	.

但男孩用一根粗绳子把他牢牢地拴住了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɪn][maɪ][bɑːrn] .

There	is	one	very	selfish	little	chicken	in	my	barn	.
那里	是	一	非常	自私	小的	鸡	在	我的	谷仓	.

我的鸡舍里有一只非常自私的小鸡。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ðɪs] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [peks]

When	the	other	chickens	are	just	going	to	sleep	,	this	selfish	little	chick	pecks
什么时候	这	其他	鸡	是	只是	去	到	睡觉	,	这	自私	小的	小鸡	啄食

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当其他小鸡准备睡觉的时候，这只自私的小鸡却啄它们。

[ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːst] .

and	drives	them	down	from	the	roost	.
和	驱动	他们	向下	从	这	栖息地	.

并将它们从栖息地赶下来。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] [ruːst] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

He	is	very	naughty	,	and	wants	the	roost	all	to	himself	.
他	是	非常	淘气	,	和	想要	这	栖息地	全部	到	他自己	.

他非常淘气，想独占栖木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神